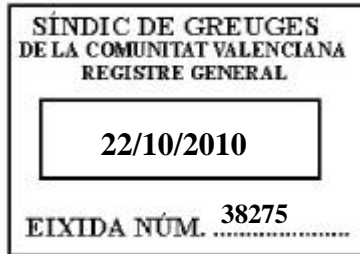




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Ajuntament d'Alacant
Ilma. Sra. Alcaldesa-Presidenta
Pl. Ajuntament, 1
ALACANT - 03002 (Alacant)

=====
Ref. queixa núm. 105606 i acumulades
=====

Il.lma. Sra.,

Vam rebre en esta institució un escrit de queixa signat pel Sr. (...) i altres, que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposaven els fets i les consideracions següents:

- Que l'article seté de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana va encomanar a la Generalitat garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, que imposa als poders públics, autonòmic i local, l'obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugua prevaler l'una sobre l'altra.
- Que la Llei d'ús i ensenyament del valencià dictamina en el seu article segon que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat i també de les administracions i corporacions municipals, així com de les empreses públiques que hi depenen. L'Ajuntament d'Alacant iniciarà properament un servici públic de lloguer de bicicletes. En tot allò relatiu a esta nova iniciativa el consistori ha oblidat el valencià. Les seues pàgines web (www.alabici.es i www.cicloviaalicante.com) es troben íntegrament en castellà, també els fullets informatius (<http://www.alabici.es/desc/triptico.pdf>), així com la retolació de les pròpies "bancades" o punts on es pot adquirir este mitjà de transport, també consten només en castellà.

- Que:

«(...) cal recordar que el títol cinqué inclou la ciutat d'Alacant com de predomini lingüístic valencià, i esta mateixa llei en el seu article 15 atorga a la generalitat competències en l'àmbit de la toponímia i la senyalització. Este

aspecte ve regulat en l'Ordre d'1 de desembre de 1993 de la que aleshores es denominava Conselleria d'Educació i Ciència que dicta que "el criteri d'ús de les llengües oficials a la Comunitat Valenciana en la senyalització de vies i servicis públics haurà d'atendre al predomini lingüístic establert en el títol cinqué de la LUEV". D'altra banda també ordena que "els topònims i la designació genèrica que els acompanya s'hauran d'usar, qualsevol que siga la llengua emprada en la resta d'elements informatius, en la llengua de predomini lingüístic a què pertany el municipi", a tot açò cal afegir els criteris sobre l'ús del valencià aprovats pel Consell, coneguts com Declaració d'Ares del Mestre, d'1 d'octubre de 2003, que indiquen que "els fullets informatius, les pàgines web, els anuncis i les revistes s'hauran de fer, principalment en valencià". És per la discriminació del valencià en tot allò relatiu a "Alabici" que vull denunciar l'Ajuntament d'Alacant.»

En considerar que les queixes reunien els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, van ser admeses i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per les persones interessades i per demanar-li informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La Regidoria de Medi Ambient de l'Ajuntament d'Alacant, en tràmit d'informe, donava compte del següent:

“ Con respecto a la queja presentada por el ciudadano al que hace referencia, sobre el uso del valenciano en la página web del servicio de alquiler de bicicletas públicas en Alicante, ALABICI, (presentada con anterioridad al 28 de junio de 2010), el técnico que suscribe, en calidad de Jefe del Departamento de Medio Ambiente y responsable técnico de ese servicio, le comunico lo siguiente:

1º.- El servicio ALABICI se inauguró y, por tanto, se puso definitivamente en marcha el pasado día 5 de julio, por lo que la web de información www.alabici.es, con anterioridad a esa fecha, como es lógico, era una página provisional de información que se encontraba en construcción, no entendiendo conveniente tomar en consideración la queja sobre el uso del valenciano hasta el momento de entrar en funcionamiento el sistema.

No obstante, quiero aclarar que la página web a la que nos referimos ni olvida ni incumple ninguna norma relativa al uso del valenciano ya que, desde el principio, ha contado con espacio reservado para la elección del idioma en la parte superior izquierda, estando operativa desde el día 6 de julio en castellano, valenciano e inglés.

2º.- Con respecto a la rotulación de las bancadas, bicicletas o vehículos, sólo muestra un eslogan “SÚBETE ALABICI”. Entendemos que no necesita traducción, ya que se trata de un mensaje publicitario en sí mismo y no un texto informativo del sistema.

Una vez en el monitor de operaciones o de atención al usuario, en la pantalla se dispone de toda la información y rotulación correspondiente en castellano, valenciano, inglés y francés, permitiendo al usuario, desde el primer momento, elegir el idioma en el que quiere acceder a la información u operar al usar el servicio.

Por lo tanto, entendemos que la queja, en lo que respecta al servicio conocido como ALABICI es exagerada e incorrecta, posiblemente por haberse producido con una precipitación innecesaria. Además, se están tomando las medidas necesarias para garantizar el uso de la lengua valenciana como en el resto de servicios municipales de información al ciudadano.

3º.- Con respecto a la información de la web de la ciclovía, nos remitimos a la contestación que se haga sobre el asunto por parte de la Concejalía de Seguridad, Tráfico y Transportes, responsable de su funcionamiento. (...)

Els interessats, a qui vam donar trasllat de la comunicació rebuda, no van formular cap al·legació, i per això passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten. Per això li demanem que considere els arguments que seguidament li exposem i que constituïxen els fonaments del recordatori de deures legals amb què concloem.

Una vegada conclosa la tramitació ordinària de les queixes sobre la seua qüestió de fons, és a dir, la possibilitat de visitar les pàgines web institucionals de www.alabici.es, www.ciclovialalicante.com y www.alabici.es/desc/triptico.pdf, donem per acceptats els arguments esgrimits en tràmit d'informe pel regidor de Medi Ambient d'aquell consistori, ja que no hem deduït una actuació pública irregular que justifique la intervenció del Síndic de Greuges.

No obstant la ràpida solució del problema de fons, la tramitació del present expedient planteja una qüestió sobre la qual esta institució no pot deixar de pronunciar-se, relativa a l'adequat respecte dels drets lingüístics dels ciutadans. El present expedient de queixa s'inicia, com coneix, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta institució per l'interessat, el Sr. (...) i altres, íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en l'article 11 estableix que:

“(...) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en les que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que fóra la llengua oficial en què s'haguera iniciat.

2. De la mateixa manera, siga quina siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la indicada pels interessats”

la petició d'informe que els va ser realitzada, es va fer en la llengua triada per l'interessat, açò és, en valencià. No obstant això, l'informe remés per vosté es troba redactat íntegrament en llengua castellana.

La Generalitat Valenciana, en compliment del mandat estatutari contingut en l'Estatut d'autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat recuperar l'ús social i oficial del valencià.

L'esmentada llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble” i, d'altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dos llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no sols l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar substancialment l'ús, tant de privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, mitjançant les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial amb l'objectiu que esta abastara cotes semblants a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial del territori espanyol.

La persecució d'estos legítims objectius, reconeguts en les legislacions autonòmica davall l'empara atorgada por la Constitució, no pot però desconéixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució establix el principi d'igualtat, amb interdicció de totes maneres de discriminació, inclosa la discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional, que establix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

En este sentit, la pròpia Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en l'article 4, que “(...) en cap cas es podrà seguir discriminació pel fet d'emprar qualssevol de les dos llengües oficials” de la Comunitat Valenciana.

Una de les conseqüències essencials que es deriven dels mandats continguts en els preceptes anteriorment mencionats, és el dret que assistix a qualsevol ciutadà, en les seues relacions amb l'Administració, a triar la llengua en què este desitge que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, sorgint el correlatiu deure de l'Administració a respectar la dita elecció i a emprar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera sigut triat. D'acord amb això, l'article 11, anteriorment mencionat, declara que:

“(...) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en les que hi haja altres interessats així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que fóra la llengua oficial en què s'haguera iniciat.

2. De la mateixa manera, siga quina siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la indicada pels interessats”.

En el present expedient, però, la remissió d'una part essencial d'un informe en castellà, quan la llengua triada pel ciutadà ha sigut el valencià, no s'ajusta a estos mandats legals anteriorment exposats.

Atenent a tot el que hem exposat més amunt, i de conformitat amb el que preveu l'article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, reguladora d'esta institució, **HEM DE RECORDAR A L'AJUNTAMENT D'ALACANT** els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació amb ells, la llengua (castellana o valenciana) triada per ells.

D'acord amb la normativa citada, li agraïm que ens remeta en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste l'acceptació del recordatori de deures legals que es fa o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

En transcórrer el termini d'una setmana, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana